

LA DICTÉE A L'ADULTE :

Intérêt : Il s'agit d'une situation pédagogique permettant aux enfants d'écrire, de produire des textes avant même de savoir maîtriser le geste graphique et de connaître le code de la langue écrite. La prise en charge de la réalisation matérielle du texte par un scripteur compétent "un adulte secrétaire", permet à l'enfant de s'attacher à la structuration de son énoncé oral. Il découvre aussi le fonctionnement de la langue écrite et les difficultés liées à la mise en mots et à la composition du texte.

La dictée à l'adulte : une activité métalinguistique ?

Ce préfixe {meta} est employé dans les revues et ouvrages pédagogiques, associé aux termes cognition et linguistique. Le préfixe {meta} vient du grec et signifie au-delà. Cette distance, ce recul, cet au-delà permet de ne plus être aveuglé par l'immédiateté mais au contraire de se réfléchir, de réfléchir, de porter sa pensée dans un miroir, de se voir comme un autre, de se découvrir, d'apprendre à mieux se connaître.

Les précurseurs :

Célestin Freinet, le premier, va remettre en cause dans les années 1960, les choix pédagogiques formalisés par les IO de 1923.

Dans l'histoire des pratiques scolaires, la production de textes était indissociable de sa réalisation matérielle.

C Freinet : la méthode naturelle, Delachaux Nieslé, Neuchâtel 1969/1973 :

" On étudie des règles ; on écrit comme l'indiquent les manuels. Et lorsque, ayant assez étudié, on serait en droit d'écrire, le charme est rompu. On ne sait plus que dire. L'élève naguère curieux et bavard n'a plus d'idées"

Laurence Lentin dans les années soixante dix fera écho aux critiques de Freinet (Laurence Lentin est chercheur, fondatrice du CRALOE (Centre de Recherche sur l'Acquisition du Langage Oral et Ecrit de l'université de la Sorbonne Nouvelle-ParisIII), présidente de L'AsFoReL (Association de Formation et de Recherche sur le Langage).

C'est à Laurence Lentin que nous devons la terminologie de "dictée à l'adulte". Pour elle, la dictée à l'adulte constitue le parcours obligé qui permet à l'apprenant d'entrer sans difficulté dans les apprentissages systématiques de la lecture et de l'écriture. Pour elle la maîtrise orale du système de la langue, incluant des formulations proches de l'écrit, est pour l'enfant la condition préalable et indispensable à son apprentissage systématique de l'écrit. L'enfant apprend à parler par tâtonnements (essais, erreurs, hypothèses, inductions) en "parlant avec un parleur sachant parler", il s'imprègne de l'énonciation appropriée de l'adulte. La dictée à l'adulte met l'enfant en situation de produire oralement un texte, le familiarisant ainsi aux contraintes de la langue écrite.

LA DICTÉE A L'ADULTE

LES IO : PROGRAMMES 2002 : MATERNELLE :

"Se familiariser avec le français écrit" :

⇒ Prise de conscience du rôle de l'écrit. Attitude de l'enseignant.

L'une des activités les plus efficaces dans ce domaine consiste certainement à demander à un enfant ou à un groupe d'enfants de dicter au maître le texte que l'on souhaite rédiger dans le contexte précis d'un projet d'écriture. Ce n'est que progressivement que l'enfant prend conscience de l'acte d'écriture de l'adulte. Lorsqu'il comprend qu'il doit ralentir son débit, il parvient à gérer cette forme inhabituelle de prise de parole par une structuration plus consciente de ses énoncés. L'adulte interagit en refusant des formulations "qui ne peuvent pas s'écrire" et conduit les enfants à s'inscrire dans cette nouvelle exigence et à participer à une révision négociée du texte. Peu à peu l'enfant prend conscience que sa parole a été fixée par l'écriture et qu'il peut donc y revenir, pour terminer une phrase, pour la modifier en demandant à l'adulte de redire ce qui est déjà écrit.. Chaque type d'écrit permet d'explorer les contraintes qui le caractérisent..

⇒ Procédures nécessaires :

La programmation met en jeu de nombreux paramètres : nombre d'élèves participant à l'exercice (moins il y a d'élèves, plus l'exercice est difficile), longueur du texte, évocations antérieures du thème et du type d'écrit.

"Découvrir le fonctionnement du code écrit" :

La deuxième conquête est celle qui permet de prendre conscience que l'écrit est composé de mots séparés les uns des autres, alors que l'oral est fait d'énoncés continus, rythmés par des coupures qui ne correspondent que rarement avec les frontières des mots. On peut aider l'enfant à faire ce nouveau pas en écrivant devant lui, tout en disant à haute voix ce qu'on écrit, ou encore en lui demandant où se trouve tel ou tel mot d'une phrase qu'on vient de lui lire.

Compétences concernant le langage écrit :

Etre capable de – dicter individuellement à un adulte en contrôlant la vitesse du débit et en demandant des rappels pour modifier l'énoncé – dans une dictée collective à l'adulte, restaurer la structure syntaxique d'une phrase non grammaticale, proposer une amélioration de la cohésion du texte (pronominalisation, connexion entre deux phrases, restauration de l'homogénéité temporelle....

Les programmes 2002 laissent encore une grande place à la dictée à l'adulte au CII *Au cycle des apprentissages fondamentaux, la mise en mots des textes produits passe encore de manière privilégiée par la dictée à l'adulte ou l'emprunt de fragments copiés dans des répertoires. Toutefois, les élèves doivent aussi s'initier à l'écriture autonome de textes dont tous les éléments constitutifs ont été évoqués et organisés au préalable.*

" Dans cet effort pour construire des phrases, trouver les mots, gérer leur relation, marquer leur orthographe, se constitue une nouvelle relation au langage. Il importe que l'enseignant soit particulièrement présent et qu'il accompagne l'effort singulier de chaque élève en signalant les difficultés non perçues, en donnant les informations qui manquent, en suggérant une solution pour un problème de syntaxe ou un problème d'orthographe"

" S'initier à produire des textes" MEN la maîtrise de la langue à l'école.

"Toutes ces activités (production de textes) visent donc trois grands objectifs : elles sont destinées à permettre une meilleure maîtrise du langage oral... C'est le rôle de toutes les situations de réception et de production de messages centrés sur la communication.

D'autre part, elles ont pour objet de préparer à la maîtrise de l'écrit dans ce qu'il a de spécifique.

... Elles rendent attentif aux aspects formels de la langue "

Travail sur la langue . Amélioration CII

"Dans le cas où l'énonciation orale est orientée vers la dictée à l'adulte, c'est à dire vers la production d'un texte susceptible d'être écrit, , il faut trouver des situations permettant aux enfants de passer sans trop de peine du dialogue au monologue (par ex dans les récits rapportés). L'usage des pronoms et des autres substituts du Gn doivent être mieux assurés qu'au CI.. Les enchaînements de phrases doivent être plus explicites et, donc, plus complexes que la simple juxtaposition.; ils doivent s'appuyer sur un usage cohérent des temps verbaux."

Ref biblio :

CHARMEUX E., L'écriture à l'école , CEDIC, Paris, 1983.

CHARTIER A.M., CLESSE C. et HEBRARD J, Lire Ecrire 2 : produire des textes au cycle II, coll. pédagogie, Hatier, Paris, 1998.

ECOUEEN ss. cord. JOLIBERT J., Former des enfants producteurs de textes, Hachette, Paris, 1988/1994 FIJALKOW J., Entrer dans l'écrit, Magnard, Tournai, 1993.

Laurence Lentin : *Apprendre à penser, parler lire écrire* ESF Paris 1998. *Du parler au lire : interaction entre l'adulte et l'enfant.* ESF Paris 1990

Démarche possible et modes de fonctionnement :

La motivation des enfants sera accrue si un destinataire est clairement identifié (ex : correspondants, élèves de la classe voisine, les parents etc.)

- 1) Au départ un projet d'écriture : ex écrire un récit à partir d'images séquentielles.

Rôle de l'adulte ; il laisse les enfants réagir spontanément ; puis structure les informations :

- a) Phase d'échanges à l'oral : validation ou non des hypothèses, argumentation.

L'adulte fait reformuler. Q sur l'énonciation : où ? Quand ? Qui ? Avec qui ? Contre qui ? Que se passe t il ? Comment ? Qu'arrive t il à la fin ?

- b) l'adulte devient secrétaire : il note ce que disent les enfants, les aide à reformuler. Relit fréquemment ce que les élèves lui dictent. Reformule, amélioration.
- c) Le texte est recopié sur de grandes affiches. On veille à respecter la présentation formelle du type de texte. (disposition du dialogue, recette...). L'adulte relit le texte dicté en suivant du doigt.
- d) Réécriture : en fonction du texte produit, on pourra si les enfants ne le font pas naturellement attirer l'attention sur la ponctuation, les répétitions, la concordance des temps, les mots de liaison et commencer un travail plus spécifique dans un de ces domaines.

Modes de fonctionnement : en grand groupe ou en petits groupes (ateliers) en imaginant par exemple des variantes à l'histoire. La confrontation des textes produits est souvent très enrichissante. Individuellement sur des textes courts. Un retour à une réflexion collective est toujours enrichissant.